

Міністерство освіти і науки України

Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна

Кафедра методики та практики викладання іноземної мови

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Проректор з науково-педагогічної
роботи
Олександр ГОЛОВКО

«_____» _____ 2022 р

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Іноземна мова - II (англійська)

(назва навчальної дисципліни)

рівень вищої освіти другий (магістерський)

галузь знань 03 Гуманітарні науки

спеціальність 035 філологія

освітня програма Німецька мова та література і переклад та англійська мова, Переклад (китайська та англійська мови), Французька мова та література і переклад та англійська мова, Переклад (іспанська та англійська мови)

спеціалізація 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька, 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша - китайська, 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька, 035.051 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - іспанська

вид дисципліни обов'язкова

факультет іноземних мов

2022 / 2023 навчальний рік

Програму рекомендовано до затвердження вченою радою факультету іноземних мов

“26” серпня 2022 року, протокол № 8

РОЗРОБНИКИ ПРОГРАМИ: Анастасія ПТУШКА, доцент, кандидат філологічних наук, завідувач кафедри методики та практики викладання іноземної мови.

Програму схвалено на засіданні кафедри методики та практики викладання іноземної мови

Протокол від “26” серпня 2022 року № 10

Завідувач кафедри методики та практики викладання іноземної мови

_____ Анастасія ПТУШКА
(підпис) (прізвище та ініціали)

Програму погоджено з гарантом освітньої (професійної/наукової) програми (керівником проектної групи) Німецька мова та література і переклад та англійська мова, Переклад (китайська та англійська мови), Французька мова та література і переклад та англійська мова, Переклад (іспанська та англійська мови)

Гарант освітньої (професійної/наукової) програми (керівник проектної групи) Німецька мова та література і переклад та англійська мова

_____ Лілія БЕЗУГЛА
(підпис) (прізвище та ініціали)

Гарант освітньої (професійної/наукової) програми (керівник проектної групи) Переклад (китайська та англійська мови)

_____ Світлана ВІРОТЧЕНКО
(підпис) (прізвище та ініціали)

Гарант освітньої (професійної/наукової) програми (керівник проектної групи) Французька мова та література і переклад та англійська мова

_____ Олена ТАРАСОВА
(підпис) (прізвище та ініціали)

Гарант освітньої (професійної/наукової) програми (керівник проектної групи) Переклад (іспанська та англійська мови)

_____ Ігор ОРЖИЦЬКИЙ
(підпис) (прізвище та ініціали)

Програму погоджено науково-методичною комісією факультету іноземних мов

Протокол від “26” серпня 2022 року № 5

Голова науково-методичної комісії факультету іноземних мов

_____ Анна КОТОВА
(підпис) (прізвище та ініціали)

ВСТУП

Програма навчальної дисципліни «Іноземна мова - II (англійська)» складена відповідно до освітньо-професійної (освітньо-наукової) програм Німецька мова та література і переклад та англійська мова, Переклад (китайська та англійська мови), Французька мова та література і переклад та англійська мова, Переклад (іспанська та англійська мови) підготовки другого (магістерського) рівня зі спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька, 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша - китайська, 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька, 035.051 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - іспанська.

1. Опис навчальної дисципліни

1.1. Мета викладання навчальної дисципліни: формування у студентів іншомовної комунікативної компетенції і здійснення в процесі навчання виховання, освіти і розвитку особистості студента.

1.2. Основні завдання вивчення дисципліни:

Формування наступних загальних компетентностей:

ЗК1. Здатність спілкуватися українською мовою усно та письмово.

ЗК2. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК5. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК6. Здатність спілкуватися англійською мовою у професійній діяльності.

ЗК7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК9. Здатність до адаптації та дій в новій ситуації.

ЗК10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня.

ЗК11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

ЗК12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

Формування наступних фахових компетентностей:

ФК9. Здатність презентувати результати своїх досліджень чи інноваційних розробок професійній спільноті, захищати інтелектуальну власність на результати своїх досліджень та інновацій.

ФК11. Здатність опрацьовувати фахову літературу англійською та українською мовами.

ФК13. Володіння експресивними, емоційними, логічними засобами мови та здатність спрямовувати їх для досягнення запланованого прагматичного результату.

ФК14. Знання загальноприйнятих норм поведінки і моралі у міжособистісних та професійних стосунках і створення умов для їх дотримання.

ФК15. Здатність компетентно брати участь у наукових заходах різних рівнів.

1.3. Кількість кредитів 7.

1.4. Загальна кількість годин 210 (I семестр - 120 год., II семестр - 90 год)

1.5. Характеристика навчальної дисципліни
Обов'язкова
Заочна (дистанційна) форма навчання
Рік підготовки
1-й
Семестр
1-й, 2-й,
Лекції
0 год.
Практичні, семінарські заняття
16 год., 16 год.
Лабораторні заняття
0 год.
Самостійна робота
104 год., 74 год.
у тому числі індивідуальні завдання
0 год.

1.6. Заплановані результати навчання

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти мають досягти наступних результатів.

ПРН1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН2. Упевнено володіти англійською та українською мовами для реалізації усної та письмової комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень англійською та українською мовами.

ПРН4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

ПРН5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

ПРН6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН10. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати мовні, літературні факти, інтерпретувати й перекладати франкомовні та англійськомовні тексти різних стилів і жанрів.

ПРН12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань в галузі філології (перекладу включно), власну точку зору на них та її обґрунтування не лише фахівцям, а й широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПРН14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних жанрів і стилів французькою, англійською та українською мовами.

ПРН15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного, літературного чи перекладного матеріалу.

2. Тематичний план навчальної дисципліни

1 семестр

Розділ 1. Тематичний блок 1.

Тема 1. Граматика, аналітичне читання:

- Видо-часові форми дієслова. Модальність.
- Урок 1: “The Passionate Year”.

Тема 2. Усна практика, домашнє читання, індивідуальне читання, аудіювання:

- Урок 1: “What Makes a Good Teacher?”.
- Archibald Joseph Cronin: “The Citadel” (1 книга).
- 70 стор. неадаптованого тексту.
- “Count Vlad” (Глави 1-3).

Розділ 2. Тематичний блок 2

Тема 1. Граматика, аналітичне читання:

- Вербіди.
- Урок 2: “The Escape”.

Тема 2. Усна практика, домашнє читання, індивідуальне читання, аудіювання:

- Урок 2. “Books and Readers”.
- Archibald Joseph Cronin: “The Citadel” (2 книга).
- 70 стор. неадаптованого тексту.
- “Count Vlad” (Глави 4-5).

2 семестр

Розділ 1. Тематичний блок 1.

Тема 1. Граматика, аналітичне читання:

- Артикль
- Урок 3: “One Stair Up”.

Тема 2. Усна практика, домашнє читання, індивідуальне читання, аудіювання:

- Урок 3: “Cinema: its Past, Present and Future”
- Archibald Joseph Cronin: “The Citadel” (3 книга).
- 70 стор. неадаптованого тексту.
- “Count Vlad” (Глави 6–8).

Розділ 2. Тематичний блок 2

Тема 1. Граматика, аналітичне читання:

- Повторення складних граматичних конструкцій
- Урок 4: “Dangerous Corner”.

Тема 2. Усна практика, домашнє читання, індивідуальне читання, аудіювання:

- Урок 4: “The Theatre”.

- Archibald Joseph Cronin: “The Citadel” (4 книга).
- 70 стор. неадаптованого тексту.
- "Count Vlad” (Глави 9–10).

3. Структура навчальної дисципліни

Назви розділів і тем	Кількість годин					
	Заочна (дистанційна) форма					
	усього	у тому числі				
л		п	лаб.	інд.	с. р.	
1	8	9	10	11	12	13
1 семестр						
Розділ 1.						
Тема 1.	30		4			26
Тема 2.	30		4			26
Разом за розділом 1	60		8			52
Розділ 2.						
Тема 1.	30		4			26
Тема 2.	30		4			26
Разом за розділом 2	60		8			52
Разом за 1 семестр	120		16			104
2 семестр						
Розділ 1.						
Тема 1.	22		4			18
Тема 2.	22		4			18
Разом за розділом 1	44		8			36
Розділ 2.						
Тема 1.	24		4			20
Тема 2.	22		4			18
Разом за розділом 2	46		8			38
Разом за 2 семестр	90		16			74
Разом за навчальний рік	210		32			178

4. Теми семінарських (практичних, лабораторних) занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1 семестр		
Розділ 1. Тематичний блок 1.		
1.1	Ознайомлення студентів із робочою програмою в 9 семестрі. Повторення: видо-часові форми дієслова.	2
1.2	Повторення: видо-часові форми дієслова. Модальність	1
1.3	Conditionals. Wish-sentences. Модальність. Subjunctive Mood.	1
1.4	Урок 1. "The Passionate Year" by James Hilton. Мовленнєві формули, вправи. Переклад, аналіз тексту.	2
1.5	Лексико-граматичні вправи. Словниковий диктант. Переказ тексту та обговорення лінгво-стилістичних та композиційних особливостей.	2
	Тема 1	8
2.1	Розвиток мовленнєвої компетенції та темою What Makes a Good Teacher	2
2.2	Усні доповіді, словниковий диктант.	2
2.3	Домашнє читання Індивідуальне читання	2
2.4	Контроль аудіювання	2
	Тема 2	8
Розділ 2. Тематичний блок 2.		
1.1	Вербіди. Інфінітив. Герундій. Дієприкметник	2
1.2	"The Escape" by Somerset Maugham. Мовленнєві формули, вправи.	2
1.3	Переклад, аналіз тексту. Лексико-граматичні вправи. Словниковий диктант.	2
1.4	Переказ тексту та обговорення лінгво-стилістичних та композиційних особливостей.	2
	Тема 1	8
2.1	Розвиток мовленнєвої компетенції та темою "Books and Readers".	4
2.2	Усна тема, словниковий диктант	2

2.3	Контроль аудіювання. Домашнє читання Індивідуальне читання	2
	Тема 2	8
	Разом за 1 семестр	32
2 семестр		
Розділ 1. Тематичний блок 1.		
1.1	Ознайомлення студентів із робочою програмою. Синтаксис	2
1.2	Артикль	1
1.3	Урок 3: “One Stair Up” by Campbell Nairne. Мовленнєві формули, вправи. Переклад, аналіз тексту.	2
1.4	Лексико-граматичні вправи. Словниковий диктант.	2
1.5	Переказ тексту та обговорення лінгво-стилістичних та композиційних особливостей.	1
	Тема 1	8
2.1	Розвиток мовленнєвої компетенції та темою “ Cinema: its Past, Present and Future”	2
2.2	Усні доповіді, словниковий диктант.	2
2.3	Домашнє читання Індивідуальне читання.	2
2.4	Контроль аудіювання.	2
	Тема 2	8
Розділ 2. Тематичний блок 2.		
1.1	Повторення складних граматичних конструкцій	2
1.3	“Dangerous Corner” by John Boynton Priestley. Мовленнєві формули, вправи.	2
1.4	Переклад, аналіз тексту. Лексико-граматичні вправи.	2
1.5	Переказ тексту та обговорення лінгво-стилістичних та композиційних особливостей. Словниковий диктант.	2
	Тема 1	8
2.1	Розвиток мовленнєвої компетенції та темою “The Theatre”	4
2.2	Усна тема, словниковий диктант.	2
2.3	Індивідуальне читання Домашнє читання Контроль аудіювання.	2
	Тема 2	8

	Разом за 2 семестр	32
	Разом за навчальний рік	64

5. Завдання для самостійної роботи

№ з/п	Види, зміст самостійної роботи	Кількість годин
1 семестр		
	<p>Тема 1.</p> <p>1. English Verbals in Context: усно: unit 1-8, письмово: ex.137-140, p.104-109.</p> <p>2. Методичні вказівки з аспекту «Аналітичне читання». Unit 1 усно: p. 2-15; письмово: ex. 7, p. 9; ex. 9, p. 10; ex. 14-15, p. 12-15; Unit 2 усно: p. 15-29; письмово: ex. 7, p. 25, ex. 10, p. 25-26; ex. 13-16, p. 26-29.</p> <p>Тема 2.</p> <p>1. <i>Методичні вказівки з усної практики.</i> Unit 1 - What Makes a Good Teacher. Вивчити слова - Topical Vocabulary, скласти виступ з використанням активної лексики на 5 хвилин. Підготуватись до словникового диктанту. Unit 2 - Books and Readers. Вивчити слова - Topical Vocabulary, скласти виступ з використанням активної лексики на 5 хвилин. Підготуватись до словникового диктанту.</p> <p>2. <i>Аудіювання:</i> Count Vlad – I – V chapters (написати скрипти в зошиті).</p> <p>3. <i>Домашнє читання:</i> Citadel – I та II книги (читати, перекладати на українську мову, переказувати, зробити словник (зошит) на 150 слів та вивчити ці лексичні одиниці).</p> <p>4. <i>Індивідуальне читання:</i> 150 стор. неадаптованого тексту – читати, перекладати на українську мову, переказувати, зробити словник (зошит) на 150 слів та вивчити ці лексичні одиниці, підготувати переказ на 5 хвилин.</p>	104
2 семестр		

	<p>Тема 1.</p> <p>1. Complete Guide to the English Article: усно: unit 1-9; письмово: ex. 118-127, p.120-122.</p> <p>2. Методичні вказівки з аспекту «Аналітичне читання». Unit 3 усно: p. 20-46; письмово: ex. 8, p. 40; ex. 10, p. 41; ex. 14-17, p. 43-46; Unit 4 усно: p. 46-59; письмово: ex. 5, p. 55, ex. 7, p. 55; ex. 12, p. 58-59.</p> <p>Тема 2.</p> <p>1. <i>Методичні вказівки з усної практики. Unit 3 - Cinema: its Past, Present and Future.</i> Вивчити слова - Topical Vocabulary, скласти виступ з використанням активної лексики на 5 хвилин. Підготуватись до словникового диктанту. Unit 2 - The Theatre. Вивчити слова - Topical Vocabulary, скласти виступ з використанням активної лексики на 5 хвилин. Підготуватись до словникового диктанту.</p> <p>2. <i>Аудіювання: Count Vlad – VI– X chapters</i> (написати скрипти в зошиті).</p> <p>3. <i>Домашнє читання: Citadel – III та IV книги</i> (читати, перекладати на українську мову, переказувати, зробити словник (зошит) на 150 слів та вивчити ці лексичні одиниці).</p> <p>4. <i>Індивідуальне читання:</i> 150 стор. неадаптованого тексту – читати, перекладати на українську мову, переказувати, зробити словник (зошит) на 150 слів та вивчити ці лексичні одиниці, підготувати переказ на 5 хвилин.</p>	74
	Разом за навчальний рік	178

6. Індивідуальні завдання

Не передбачено робочим навчальним планом

7. Методи навчання

- Словесні методи: розповідь, бесіда.
- Наочні методи: демонстрація, ілюстрація.
- Практичні методи: обговорення ситуацій, вправи (усні, письмові)
- Робота з підручником.
- Робота з аудіо та відеоматеріалом.

8. Методи контролю

Методи письмового контролю: диктант, переклад.

Метод усного контролю: опитування за розділами, переказ.

9. Схема нарахування балів

Приклад для підсумкового семестрового контролю при проведенні семестрового екзамену

Оцінка за роботу в семестрі 1, 2				Залік в семестрі 1 Екзамен в семестрі 2	
Розділ 1		Розділ 2		20	20
T1	T2	T1	T2		
15	15	15	15		
Поточна з аналітичного читання та граматики + тематична контрольна робота передбачена навчальним планом (лексико-граматичний тест)	Поточна з усної практики, домашнього та індивідуального читання та аудіювання + тематична контрольна робота передбачена навчальним планом(диктант)	Поточна з аналітичного читання та граматики + тематична контрольна робота передбачена навчальним планом(лексико-граматичний переклад)	Поточна з усної практики, домашнього та індивідуального читання та аудіювання + тематична контрольна робота передбачена навчальним планом(диктант)	Екзаменаційна /залікова контрольна робота(лексико-граматичний переклад)	Екзаменаційна /залікова контрольна робота (диктант)
(5+5)/2*3	(5+5)/2*3	(5+5)/2*3	(5+5)/2*3	5*4	5*4
30		30		40	

Критерії оцінювання навчальних досягнень

Параметри контролю:

- Лексико-граматичний переклад (тема 1) складає

Семестр	Кількість знаків	Кількість контрольних одиниць	Час написання
I	1900	80	60 хвилин
II	2000	80	60 хвилин

- Диктант (тема 2) складає

Семестр	Кількість знаків	Кількість контрольних одиниць	Час написання	Кількість повторювань
I	1700	70	40 хвилин	2
II	1800	80	40 хвилин	2

- за помилку у перекладі та диктанті з матеріалу, який вивчався за контрольний період, нараховується 1 штрафний бал, за помилку з матеріалу, який вивчався раніше, нараховується 0,5 штрафних балів.
- диктант 3 рази. Під час першого пред'явлення студенти прослуховують весь текст. Під час другого пред'явлення текст читається окремими синтагматичними групами. Під час третього пред'явлення студенти перевіряють записаний текст. У разі двох пред'явлень, текст читається окремими синтагматичними групами і один раз повністю.

Шкала відповідності оцінки (за національною системою) кількості штрафних балів

Кількість активних моментів	Кількість штрафних балів на "5"	Кількість штрафних балів на "4"	Кількість штрафних балів на "3"	Кількість штрафних балів на "2"
70	0–7	7,5–14	14,5–28	28,5 і більше
80	0-8	8,5-16	16,5-32	32,5 і більше

Шкала оцінювання

Сума балів за всі види навчальної діяльності протягом семестру	Оцінка	
	для чотирирівневої шкали оцінювання	для дворівневої шкали оцінювання
90 – 100	відмінно	зараховано
70-89	добре	
50-69	задовільно	
1-49	незадовільно	не зараховано

10. Рекомендована література

1, 2 семестр

1. Методичні вказівки з аспекту «Усна практика».
2. Методичні вказівки з аспекту «Аналітичне читання».
3. Сverdlova I. O., Skripnik I. Yu. Англійські вербідни в контексті. Харків, 2014. 120 с.
4. Сverdlova I. O., Ryabikh M. V., Skripnik I. Yu. Modality in Patterns Харків, 2015. 168 с.

5. Свердлова І.О., Скрипник І.Ю., Набокова І.Ю. Complete Guide to the English Article: навчальний посібник з граматики. Харків, 2018. 132 с.
6. Count Vlad
7. Citadel